

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO VERSIONE CILINDRO EUROPEO E TIPO "SERRABLOCCA"
INSTRUCTIONS DE MONTAGE VERSION CYLINDRE EUROPEEN ET VERSION "SERRABLOCCA"
ASSEMBLY INSTRUCTIONS EUROPEAN CYLINDER VERSION AND "SERRABLOCCA" VERSION
INSTRUCCIONES DE MONTAJE VERSIÓN CILINDRO EUROPEO Y VERSION "SERRABLOCCA"

1 - Verificare la compatibilità tra ASTABLOCK e la serratura già esistente o da installare in abbinamento all'ASTABLOCK: la corsa aste della serratura deve essere compresa tra 17 e 23 mm. Per corsa di 40 mm adoperare Art. 99251 (optional). Per serrature serie 50555/85555 adoperare Art. 99253 (optional).
 2 - ASTABLOCK può essere collegato alla serratura direttamente con il perno di aggancio (fig. 1) oppure con l'astina di collegamento art. 93316, disponibile a parte (fig. 2).

3 - Chiudere ASTABLOCK (catenacci fuori), agganciarlo alla serratura chiusa (catenacci fuori) e posizionarlo sulla struttura interna della porta seguendo uno degli esempi di montaggio sottoindicati.

4 - Tracciare i fori da effettuare e fissare ASTABLOCK utilizzando le boccole o gli attacchi laterali, verificando il parallelismo con la serratura rispetto al filo dell'anta. ASTABLOCK blocca l'asta soltanto quando la serratura è chiusa (catenacci fuori). Alcuni articoli con catenaccio laterale hanno la funzione di semiapertura al primo giro (con catenacci serratura rientrati) e di chiusura al 2° giro (con catenacci serratura fuori). Evitare di azionare ASTABLOCK con la serratura aperta.

1 - Vérifier la compatibilité entre ASTABLOCK et la serrure déjà existante ou à installer en accouplement avec ASTABLOCK: la course des barres de la serrure doit être comprise entre 17 et 23 mm. Pour course pènes 40 mm utiliser art. 99251 (pas compris). Pour serrure 50555/85555 utiliser art. 99253 (pas compris).

2 - ASTABLOCK peut être relié à la serrure directement avec le pivot d'accrochage (fig. 1) ou bien avec la barre de raccordement art. 93316, disponible à part (fig. 2).

3 - Fermer ASTABLOCK (verrous dehors), l'accrocher à la serrure fermée (verrous dehors) et le positionner sur la structure intérieure de la porte en suivant l'un des exemples de montage indiqués ci-dessous.

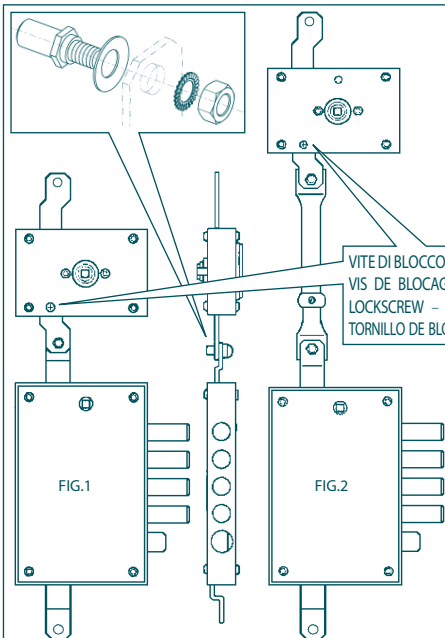
4 - Tracer les trous et fixer ASTABLOCK en utilisant les douilles de fixation ou les raccords latéraux, en vérifiant le parallélisme avec la serrure par rapport au bord du vantail. ASTABLOCK bloque la barre seulement lorsque la serrure est fermée (verrous dehors). Des modèles avec pêne latéral servent de semi-ouverture au premier tour (avec verrous serrure rentrés) et de fermeture au deuxième tour (avec verrous serrure dehors). Ne pas actionner ASTABLOCK à serrure ouverte.

1 - Check that ASTABLOCK is compatible with the existing lock or the lock to be installed in combination at the same time; the bar travel must be between 17 and 23 mm. For 40 mm bolt travel use art. 99251 (not included). For lock 50555/85555 use art. 99253 (not included).

2 - ASTABLOCK can be connected directly to the lock using the connecting pin (fig. 1) or using the connecting bar art. 93316, available separately (fig. 2).

3 - Lock ASTABLOCK (bolts extended), connect it to the lock which should also be closed (bolts extended) and place it on the inside structure of the door in accordance with one of the assembly alternatives illustrated below.

4 - Mark the holes to be made and fix the ASTABLOCK using all of the fasteners (side attachments or bushings), checking that it is parallel with the lock in relation to the edge of the door. ASTABLOCK only locks the bar when the lock is closed (bolts extended). Some items with lateral locking with side bolt operate at the first turn for door ajar (with the bolts retracted) and for locking at the second turn (with the lock bolts extended). Do not operate ASTABLOCK with open lock.



VITE DI BLOCCO - da rimuovere ad installazione conclusa. Verificare il corretto funzionamento della serratura e di ASTABLOCK.
VIS DE BLOCAGE - à retirer au terme de l'installation. Contrôler le bon fonctionnement de la serrure et de ASTABLOCK.
LOCKSCREW - remove when installation is done. Check correct functioning of the lock and of the ASTABLOCK.
TORNILLO DE BLOQUEO - quitar una vez concluida la instalación. Verificar el correcto funcionamiento de la cerradura y de ASTABLOCK.

1 - Comprobar la compatibilidad entre ASTABLOCK y la cerradura ya existente o la que se ha de instalar en combinación con ASTABLOCK: el recorrido de las varillas de la cerradura ha de estar comprendida entre 17 y 23 mm. Por recorrido pestillos 40 mm utilizar art. 99251 (no incluido). Por cerraduras 50555/85555 utilizar art. 99253 (no incluido).

2 - ASTABLOCK puede acoplarse a la cerradura directamente con el perno de enganche (fig. 1) o con la varilla de acoplamiento art. 93316, que se ofrece a parte (fig. 2).

3 - Cerrar ASTABLOCK (cerrojos fuera), engancharlo a la cerradura cerrada (cerrojos fuera) y colocarlo en la estructura interior de la puerta siguiendo uno de los ejemplos de montaje indicados a continuación.

4 - Marcar los orificios a realizar y fijar ASTABLOCK utilizando para ello los correspondientes elementos de fijación (conexiones laterales/casquillos), comprobando el paralelismo con la cerradura respecto al borde de la puerta. ASTABLOCK bloquea la varilla sólo cuando la cerradura está cerrada (cerrojos fuera). Unos modelos con pestillo lateral tienen la función de semiapertura a la primera vuelta (con cerrojos de la cerradura dentro) y de cierre a la 2ª vuelta (con cerrojos cerradura fuera). No accionar ASTABLOCK con cerradura abierta.

ESEMPIO DI MONTAGGIO • EXEMPLES DE MONTAGE
ASSEMBLY EXAMPLES • EJEMPLOS DE MONTAJE

POSSIBILITÀ DI FISSAGGIO PER TUTTE LE VERSIONI

ASTABLOCK può essere fissato utilizzando due diversi sistemi:

1. CON LE BOCCOLE FRONTALI "A" di serie.
2. CON ATTACCHI LATERALI MEDIANTE 6 DADI IN GABBIA "B" forniti a richiesta. Si raccomanda questa soluzione di montaggio, che permette di usufruire dello spazio normalmente occupato dalla piastra di fissaggio per l'applicazione di piastre di rinforzo a protezione della serratura.

"C" Piastra a saldare - "D" Vite 6MA - "E" Piastra al manganese.

I particolari C, D, E NON SONO COMPRESI NELLA CONFEZIONE.

INSTALLATION SUGGERES

ASTABLOCK peut être installée en utilisant deux méthodes différentes:

1. AVEC BOUCLE FRONTALE STANDARD.
2. AVEC ATTACHES LATÉRALES AU MOYEN DE 6 ECROUS EN CAGE "B" fournis sur demande. Il est recommandé cette deuxième solution qui permet d'utiliser l'espace habituellement occupé par la plaque de fixation pour appliquer les plaques de renforcement de protection de la serrure.

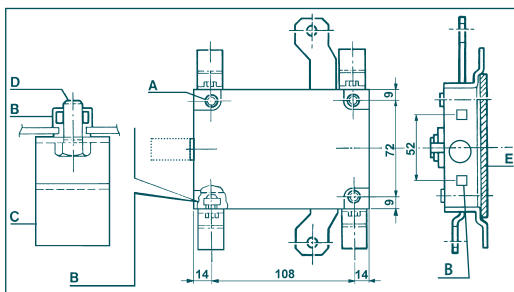
"C" plaquelette à souder - "D" vis 6MA - "E" plaque au manganèse.

Les accessoires C, D, E ne sont pas compris dans l'emballage.

SUGGESTED INSTALLATIONS FOR ALL VERSIONS

ASTABLOCK can be mounted by two different methods:

1. WITH THE STANDARD FRONT FASTENERS "A".
2. WITH LATERAL FASTENERS THROUGH 6 CAGE NUTS "B" supplied on request. We highly recommend this second solution which releases the space usually taken by the fastening plates and allows the use of strengthening plates for lock case protection.



"C" soldering plate - "D" screws 6MA - "E" mangan plate.

The accessories C, D, E are not delivered in the packing.

OSIBILIDADES DE MONTAJE

ASTABLOCK puede ser instalado utilizando dos sistemas diferentes:

1. CON LA TUERCAS FRONTALES "A" de serie.
2. CON EL MONTAJE LATERAL MEDIANTE 6 TUERCAS PRISIONERE "B" fabricadas bajo pedido. Esta solution permite hacer uso del espacio normalmente ocupado por la placa de fijacion y ensu lugar aplicar placas de refuerzo que proteja la cerradura.

"C" Plaquita para soldar - "D" Tornillo 6MA - "E" Placa al manganeso.

Los accesorios C, D, E no estan incluidos en la composicion.

VERSIONE A CILINDRO EUROPEO • VERSION CYLINDRE EUROPEEN EUROPEAN CYLINDER VERSION • VERSIÓN CILINDRO EUROPEO

Vengono forniti a parte e quindi non sono compresi nella confezione, i seguenti componenti: cilindro (2), rosone interno (5), rinforzo esterno (6), viti passanti (7), mostrine (8) e (9), pomolo (10). La sequenza di montaggio, sia per ASTABLOCK con doppia chiave (esempio A) che con predisposizione pomolo (esempio B) è la stessa:

-Avvitare e stringere la vite a testa esagonale (1) sul cilindro (2), dal lato corrispondente allo scasso predisposto sulla serratura e inserire il cilindro nel suo alloggiamento.

-Calzare la piastrina di fissaggio (3), dal lato interno della serratura, con il perno (4) rivolto verso la vite (1).

-Applicare il rosone interno (5) e fissare il rinforzo esterno (6) con le viti passanti (7).

-Applicare la mostrina interna (8), la mostrina esterna (9) ed il pomolo (10).

Les pièces suivantes sont fournies à part et ne sont donc pas comprises dans l'emballage:

cylindre (2), rosace intérieure (5), renfort extérieur (6), vis traversantes (7), plaquettes (8) e (9), bouton (10). La séquence de montage, tant pour ASTABLOCK avec double clé (exemple A) qu'avec prédisposition bouton (exemple B), est la même:

-visser et serrer la vis à tête hexagonale (1) sur le cylindre (2) du côté correspondant à l'enfoncement prédisposé sur la serrure, insérer le cylindre dans son logement.

-Introduire la plaque de fixation (3) du côté intérieur de la serrure, avec le pivot (4) tourné vers la vis (1).

-Appliquer la rosace intérieure (5) et fixer le renfort extérieur (6) avec les vis traversantes (7).

-Appliquer la plaque intérieure (8), la plaque extérieure (9) et le bouton (10).

The cylinder (1), internal plate (5), external reinforcement (6), through screws (7), key covers (8) and (9) and knob (10) are supplied separately and are therefore not included in the pack. The assembly sequence, both for ASTABLOCK with double key (example A) and for the type with knob provision (example B) is the same:

-Screw in and tighten the bolt (1) on the cylinder (2) from the side of the housing provided on the lock, fit the cylinder into its housing.

-Fit the fixing plate (3) from the inside of the lock, with the pin (4) facing to wards the screw (1).

-Fit the internal plate (5) and fix the external reinforcement (6) using the through screws (7).

-Fit the inside key cover (8), the outside key cover (9) and the knob (10).

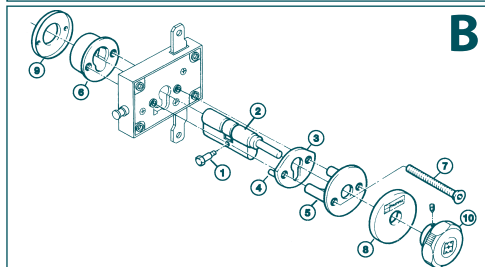
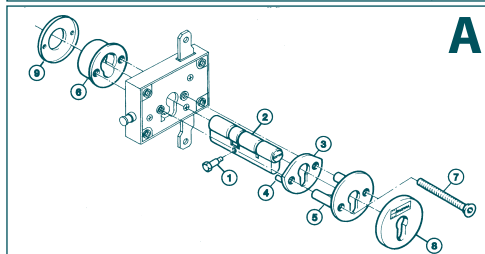
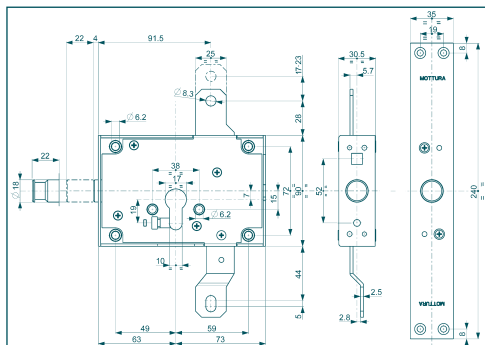
Se suministran a parte y por lo tanto no están incluidos en el embalaje, los componentes siguientes: cilindro (2), arandela interior (5), refuerzo exterior (6), tornillos pasantes (7), chapitas (8) y (9), pomo (10). La secuencia de montaje, tanto para ASTABLOCK con doble llave (ejemplo A) como con pre-instalación del pomo (ejemplo B) es la misma:

-enroscar y apretar el tornillo de cabeza hexagonal (1) en el cilindro (2), por el lado correspondiente al hueco realizado en la cerradura, introducir el cilindro en su alojamiento.

-Calzar la chapita de fijación (3), por el lado interior de la cerradura, con el perno (4) dirigido hacia el tornillo (1).

-Aplicar la arandela interior (5) y fijar el refuerzo exterior (6) con los tornillos pasantes (7).

-Aplicar la chapita interior (8), la chapita exterior (9) y el pomo (10).

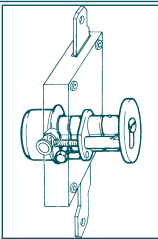


ATTENZIONE - Verificare che il rosone interno faccia pressione sulla piastrina di fissaggio, in modo tale che il cilindro risulti bloccato nel corpo serratura e che non abbia gioco. Se il cilindro si muove, occorre installare un rosone interno con distanziali più lunghi fino ad ottenere la massima pressione sulla piastrina di fissaggio.

ATTENTION - Vérifier que la rosace intérieure fasse pression sur la plaquette de fixation, de façon à ce que le cylindre soit bloqué dans le corps de la serrure et qu'il n'y ait aucun jeu. Si le cylindre bouge, il convient de monter une rosace intérieure avec des entretoises plus longues pour obtenir une pression maximale sur la plaquette de fixation.

CAUTION - Make sure that the internal plate presses against the fixing plate, so that the cylinder is locked into the lock body with no play. If the cylinder moves, fit an internal plate with longer spacers, to ensure the maximum pressure on the fixing plate.

ATENCIÓN - Comprobar que la arandela interior presione la chapita de fijación, de manera que el cilindro quede bloqueado en el cuerpo de la cerradura y no tenga holgura. Si el cilindro se mueve, es preciso instalar una arandela interior con separadores más largos hasta obtener la presión máxima en la chapita de fijación.

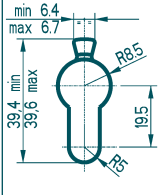


AVVERTENZA PER L'UTILIZZATORE - MOTTURA si congratula per la scelta di questo prodotto e raccomanda di verificare che l'installazione sia eseguita in modo da avere il cilindro stabile e bloccato nel suo alloggiamento a garanzia dei requisiti di sicurezza della serratura. Per il buon funzionamento di ASTABLOCK si consiglia di usare i cilindri MOTTURA. In alternativa utilizzare cilindri a profilo europeo corrispondenti alle misure riportate sul disegno.

AVERTISSEMENT POUR L'UTILISATEUR - MOTTURA vous félicite d'avoir choisi ce produit et vous recommande de contrôler que l'installation soit effectuée de telle sorte que le cylindre soit stable et bloqué dans son siège afin que votre serrure vous garantis le maximum de sécurité. Pour obtenir un bon fonctionnement de ASTABLOCK, nous conseillons d'utiliser les cylindres MOTTURA. En alternative, utiliser les cylindres à profil européen correspondant aux dimensions indiquées sur le dessin.

INSTRUCTIONS FOR THE USER - MOTTURA congratulates you on the choice of the product and stresses the importance of checking the installation has been carried out in such a way as to have a stable cylinder locked in its housing to guarantee the security requirements of the lock. To ensure that ASTABLOCK operates correctly, use MOTTURA cylinders, or cylinders with European profile with the dimensions shown in the diagram.

ADVERTENCIA PARA EL USUARIO - MOTTURA le da su enhorabuena por elegir este producto y le recomienda que la instalación se ha realizado de manera que el cilindro sea estable y esté bloqueado en su alojamiento para garantizar los requisitos de seguridad de la cerradura. Para el buen funcionamiento de ASTABLOCK se aconseja los cilindros MOTTURA, como alternativa utilizar cilindros de perfil europeo correspondientes a las medidas indicadas en el diseño.



VERSIONE TIPO "SERRABLOCCA" • VERSION "SERRABLOCCA" "SERRABLOCCA" VERSION • VERSION "SERRABLOCCA"

POMOLO CON INNESTO A MOLLA - L'apertura interna con pomolo assicura lo sblocco rapido in caso di necessità. Per garantire alla serratura il perfetto funzionamento occorre accertarsi che il montaggio del pomolo sulla porta sia effettuato correttamente e che quindi possa girare liberamente senza frizioni o impedimenti nella sua completa rotazione. Misurare la distanza tra l'esterno pannello e l'inizio inserimento del quadro "A" nella boccia. Fissare il quadro alla misura rilevata + 1 mm. e bloccarlo mediante la vite "B", in modo che la parte cilindrica del quadro sia inserita in "C".

IMPORTANT: con il pomolo disinserito il quadro non deve essere in presa diretta con la serratura. Fissare il pomolo ai due perni "D" della serratura utilizzando le viti "E". Per inserire il quadro e quindi aprire o chiudere la serratura, spingere e ruotare il pomolo.

BOUTON AVEC EMBRAYAGE ARESSORT - L'ouverture intérieure avec bouton assure le déblocage rapide en cas de nécessité. Pour garantir le parfait fonctionnement il faut s'assurer que le montage du bouton soit effectué correctement et qu'il puisse tourner librement dans sa rotation complète. Mesurer la distance entre l'extérieur de la porte et l'insertion du carré "A" dans la bague. Ajouter 1 mm à la distance mesurée et bloquer le carré à cette distance au moyen de la vis "B" ainsi que l'extrémité cylindrique du carré soit insérée dans la bague "C".

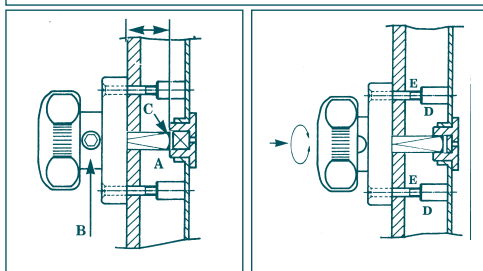
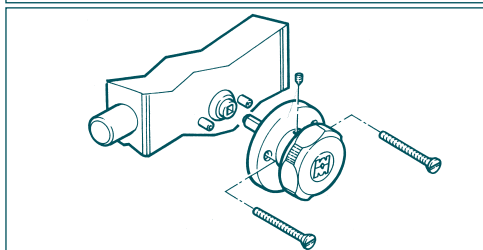
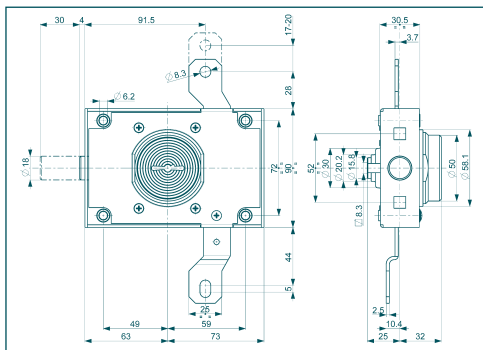
IMPORTANT: avec la poignée débranchée le carré ne doit pas être en prise directe avec la serrure. Bloquer la poignée aux pivots "D" avec les vis "E". Pousser et tourner la poignée pour insérer le carré et donc ouvrir ou fermer la serrure.

KNOB WITH SPRING CLUTCH - The internal opening with the knob ensures quick exit in case of an emergency while maintaining full security. Perfect operation of the lock is ensured by correct mounting of the knob on the door face. The knob should operate freely without any friction during its rotation. Measure the distance between the outside of the door panel and the insertion of the square "A" in the bushing. Add 1 mm. to this distance and block the square by using the screw "B" so that the cylindrical end of the square is inserted in the bushing "C".

IMPORTANT: when the knob is disconnected, the square is not to be in direct mesh with the lock. Fix the knob to the two pins "D" of the lock by using the screws "E". Push and rotate the knob to insert the square and open or close the lock.

BOTON CON ACOPLAMIENTO DE RESORTE - La apertura interior con botón asegura el desbloqueo rápido en caso de necesidad. Para garantizar un funcionamiento perfecto a la cerradura hay que cerciorarse de que el montaje del botón en la puerta se ha realizado correctamente y que por tanto puede girar libremente sin roce o impedimento en su rotación. Medir la distancia entre el panel exterior y la introducción del cuadro inicial "A" en el casquillo. Fijar el cuadro a la medida registrada + 1 mm. y bloquearlo con el tornillo "B", para que la parte cilíndrica del cuadro se introduzca en "C".

IMPORTANT: con el botón extraído el cuadro no ha de estar acoplado directamente a la cerradura. Fijar el botón en los dos pernos "D" de la cerradura utilizando los tornillos "E". Para introducir el cuadro y por tanto abrir o cerrar la cerradura, empujar y girar el botón.



MOSTRINE E ACCESSORI - Vengono forniti di serie il pomolo interno e la mostrina esterna. A parte sono disponibili ulteriori tipi di mostrine (piatte, concave, a botte) che consentono l'installazione anche su porte di notevole spessore. Per una maggiore protezione della serratura, si consiglia di applicare piastre di fissaggio e piastre di rinforzo in acciaio al manganese, disponibili a parte.

PLAQUETTES - Sont fournies de série, la poignée intérieure et la plaque extérieure et en option d'autres types de plaques (plates, concaves, à boîte) pouvant être installées sur des portes de forte épaisseur. Pour une meilleure protection de la serrure, il est conseillé d'appliquer des plaques de fixation et des plaques de renfort en acier au manganèse, disponibles en option.

ESCUITECHAINS AND ACCESSORIES - The inside knob and outside keyhole cover are supplied as standard items. Different types of keyhole covers (flat, concave, barrel type) which enable the lock to be installed on thicker doors are available on request. In order to protect the lock more effectively, it is advisable to mount the fixing and backing plates in manganese steel which are available on request.

BOCALLAVE Y ACCESORIOS - Se suministran de serie el botón esférico interior y el tapabocas exterior. A parte se ofrecen otros tipos de tapabocas (planos, cóncavos, de tambor) que permiten su instalación también en puertas de gran espesor. Para más protección de la cerradura, se aconseja aplicar placas de fijación y placas de refuerzo de acero al manganeso, que se suministran a parte.

CHIAVI - Anche le chiavi sono disponibili con gambo di diversa lunghezza in funzione dello spessore della porta. Per offrire la massima garanzia di sicurezza, la confezione delle chiavi viene sigillata direttamente dalla MOTTURA. Ogni confezione contiene anche una tessera personale numerata che deve essere esibita ai Centri Autorizzati in caso di necessità di duplicati.

CLEFS - Aussi les clés sont disponibles avec tige de différent longueur en fonction de l'épaisseur de la porte. Pour offrir le maximum de sécurité la confection à été scellée directement par le producteur. Chaque confection contient aussi la carte personnelle qui doit être exhibée aux Centres Autorisés pour obtenir le double de la clef.

KEYS - Also the keys are available in different stem lengths depending on the door thickness. In order to provide the maximum security the keys are sealed into separate packing at the factory. Each pack contains a personal security card which must be presented to the Authorised Centers when requiring duplicate keys.

LLAVES - Para ofrecer la máxima garantía de seguridad, el juego de llaves de cada cerradura, vienen presentadas en un sobre plastificado con el nombre de MOTTURA. Cada cerradura va acompañada de un certificado numerado, indispensable para presentar al Centro Autorizado en caso que se precise un duplicado de la llave.



ESEMPI DI MONTAGGIO • EXEMPLES DE MONTAGE • ASSEMBLY EXAMPLES • EJEMPLOS DE MONTAJE



A
Basso sinistro con
asta di collegamento
En bas à gauche
avec barre de
raccordement
Bottom left which
connecting bar
Bajo izquierdo con
varilla de
acoplamiento



B
Alto destro con
asta di collegamento
En haut à droite
avec barre de
raccordement
Top right with
connecting bar
Alto derecho con
varilla de
acoplamiento



C
Alto sinistro senza
asta di collegamento
En haut à gauche
sans barre de
raccordement
Top left without
connecting bar
Alto izquierdo sin
varilla de
acoplamiento



D
Basso destro senza
asta di collegamento
En bas à droite
sans barre de
raccordement
Bottom right without
connecting bar
Bajo derecho sin
varilla de
acoplamiento

GARANZIA - Questa serratura è garantita per la sua efficienza e funzionalità secondo la normativa vigente italiana. Non sono coperti da garanzia eventuali inconvenienti di funzionalità dovuti all'uso improprio o ad una installazione non convenzionale. NON LUBRIFICARE IL MECCANISMO INTERNO.

Per assicurare una migliore qualità, le chiavi vengono cifrate (sagomate) dopo aver subito il trattamento di nichelatura. Pertanto il metallo a vista (giallo), nelle parti tagliate, è assolutamente normale.

GARANTIE - L'efficacité et le fonctionnement de la présente serrure sont garantis conformément à la législation italienne en vigueur. Sont exclues de cette garantie les irrégularités de fonctionnement dues à l'utilisation impropre ou à une installation non conventionnelle. NE PAS LUBRIFIER.

WARRANT - This lock is guaranteed efficient and in good working order according to the Italian current laws. No liability will be accepted for inefficient operation due to misuse or unconventional installation. DO NOT LUBRICATE.

GARANTIA - Esta cerradura está garantizada respecto a su eficiencia y funcionalidad según lo establecido por las leyes italianas vigentes. La garantía no cubre posibles inconvenientes de funcionalidad debidos a mal uso o a una instalación no convencional. NO REQUIERE ENGRASE.